



შალვა ტაქთაქიშვილი

ორი სიმღერა მუვილოვასზე

1. მუვილოვას ვიბავთ

**2. ჩვენ
მუვილოვას გვინდა**

მკაძლი ხმისათვის ფორტეპიანოს თანხლებ.



Шалва Тактакишвили

Две песни о мире

1. НЕ ХОТИМ ВОЙНЫ

**2. МЫ
ЗА МИР**

Для высокого голоса с фортепиано

საპატენტო საბავშვო გამომცემლობა
თბილისი

Музыкальный фонд Грузинской ССР
19 Тбилиси 51

I. გზვილობას ვისვავთ

მუს. შ. თაყთაიშვილისა
ტექსტი ი. არაბულისა
რუს. თარგმანი შ. თაყთაიშვილისა

I. НЕ ХОТИМ ВОЙНЫ

Муз. Ш. Тактанишвили
Текст И. Арабули
Перевод Ш. Тактанишвили

მხნედ, გაბედულად.
Бодро, решительно.

სმ. Голос.

მხნედ, გაბედულად.
Бодро, решительно.

ფ. პ.

1. მზვი - ღობას ვი-ცავთ,
1. Гром - че клич, все - на -

ო - მი არ გვიბ-და! დღეს ეს ძა-ბი-ლი ვვა - ლელ-ვებს; არ გვის-წა-ვლი-ა
род - ный клич! Не хо-тим ог-ня вой-ны, мы за мир! Чуж-ды нам и не -

ძარ-ცვა ავ-ბი-დან, რო-გორც სხე-ვი-ათ ზღვის გა-და-ღმე-ლებს. ა - რა, არ გვიბ-და
ве-до-мы и на-си-лье и гра-бёж, и об-ман и ложь. Нет, мы не хо-тим



cresc. *poco rit.*

მ - დი და ბძე-ვა; ჩვენ კმ. მუ-ბიზმის ვუმ-ღვთხა-რა-ჩის.
 Кро - ви и вой-ны, сил Не ща-дим за ком - му-низм. И на

cresc. *poco rit.*

ff

მა - რად მშვი-ღობას რომ ვუ-და-რა-ჯოთ, ვით ერ-თი კა - ცი
 стра - же ми - ра мы зор - ко вдаль гля-дим, Твер - дой Кре-постью,

ff

ff

ი - სე ვღვევართ ჩვენ ვღვე - ვართ ჩვენ! და!
 как о - дин сто-им! мы - сто - им! им! род!

1. 2.

ომი არ გვინდა, მშვიდობას ვაცავთ,
მსოფლიოს ხალხი ალაპარაკდა.
ჩვენთან ეს ხმები გაისმის ფიცად,
რისხვად გაისმის მტრების ბანაკთან.

და იმეორებს ამ ნათქვამს ელა:
მშვიდობის გზას ვერ გადაგვიღობავს.
დროშა მშვიდობის ბელადს უპყრია,
თვით სტალინია ხალხთა მშვიდობა!

Громче клич! Не хотим войны!
То призыв народов всех, с ними мы!
Клятвой грозною он звучит
Поджигателям войны всем на страх и смерть!

Вместе с нами те, кто за мир всегда.
Не запугать нас никогда!
С нами Вождь любимый наш, с нами Сталин наш!
Знамя мира он, с ним — и весь народ.





II. ჩვენ მშვილობა გვინდა

მუს. ზ. თაძთაძიშვილისა
ტექსტი მ. გოგიავილისა
რუს. თარგმანი ზ. თაძთაძიშვილისა

II. МЫ ЗА МИР!

Муз. Ш. Тантакишвили
Текст М. Гогияшвили
Перевод Ш. Тантакишвили

მხნედ, აუჩქარებლად.
Бодро, не спеша.

მხნედ, აუჩქარებლად.
Бодро, не спеша.

ჩვე-ნი ქვეყ-ნის ზე-ცა ა-რის
He - бо ро - ди - ны лю - би - мой

ვამ-კამა და წმინ-და, დი-ლით მზე მოეძესალ-მე-ბა:
В зо-ло-тых лу-чах блесит, и ласка - я гор се-ди - ны,

ჩვენ მშვი-ლობა გვინ-და! ბან-ზე მტრე - დი ა-ლუ-ღებ - და,
Солн-це мол - вит: мы за мир! И вор-ку - ет го-лубь си - зый,

ბავშვმაცვა - ი - ღვი - და; ლე-ლა ტყბი - ლად
 И ди-тя у - же не спит; Мать по-ёт е -



უმ - ლე - ომ - ღა: ჩვენ მშვი - ღობა გვიბ - და.
 му; он ти - хий слы - шит го - лос: Мы за мир!



გვიბ - და!
 ვა: за мир!



* При исполнении последнего куплета этот и заключит. такты замедлить.

მშობლიური ჩვენი მხარე,
 კერა არის გმირთა,
 სადაც ხალხი ერთხმად ავბობს:
 ჩვენ მშვიდობა გვინდა.

წინ მიგვიძღვის ჩვენ სტალინი,
 ის მზე არის წმინდა;
 მის დროშაზე აწერია:
 ჩვენ მშვიდობა გვინდა!

Край родимый, край любимый,
 Ты героев лишь родишь;
 Мыслью дышат здесь единой
 И великой -- мы за мир!

Нас ведет великий СТАЛИН,
 Мир он светом озарил,
 И на знамени народов
 Начертал слова—за мир!

ფასი 1 მან. 60 კპ.
 Цена 1 руб. 60 коп.

რედაქტორი ვ. გოკიელი
 Редактор В. Гокиели

ტექნ. ხელმძღვ. პ. ზირიაკოვი
 Тех. рук. П. Ширяпов

Зак. 1521 Тираж 1000, УЭ00412,

Отпечатано в тип. „Заря Востока“ . пр. Руставели, 42.